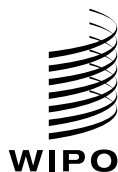
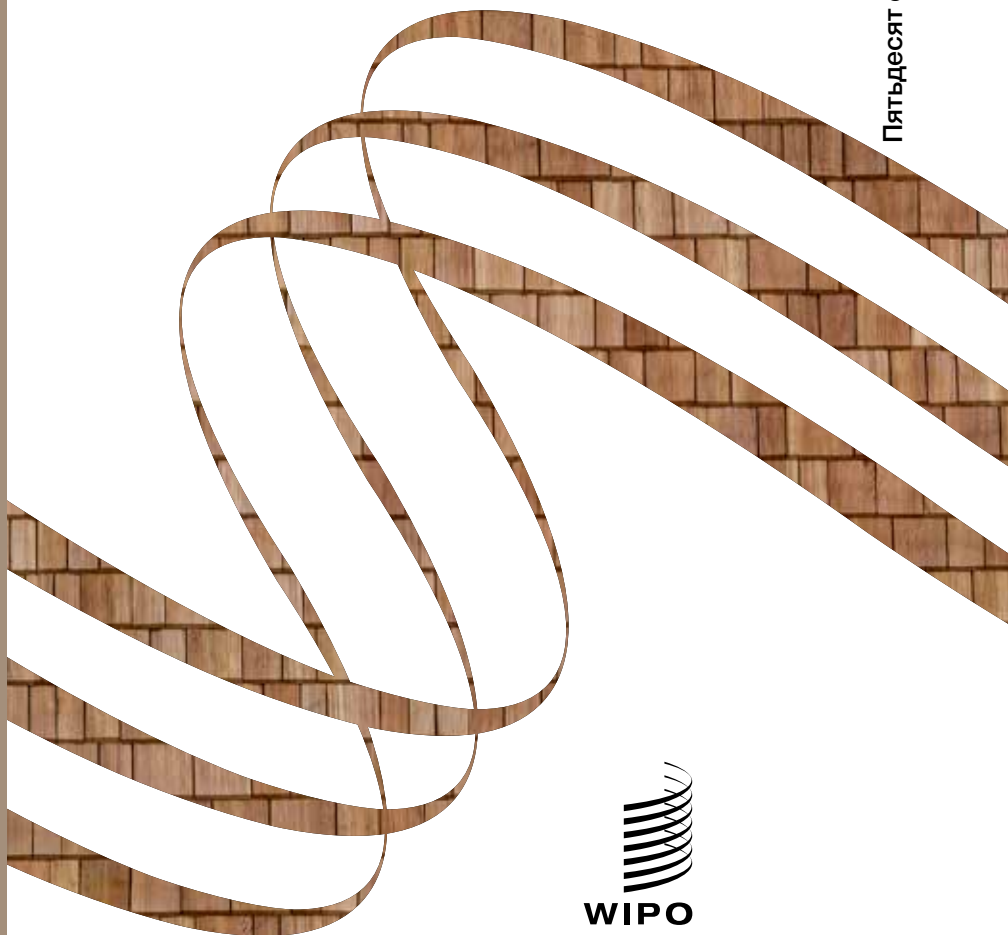


Практическая информация для делегатов

Ассамблеи
государств-членов
ВОИС 2017 г.

Пятьдесят седьмая серия заседаний



WIPO

ВСЕМИРНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ
ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ
СОБСТВЕННОСТИ

Введение и контактная информация

Пятьдесят седьмая серия заседаний Ассамблей государств-членов Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС) (далее «Ассамблеи») будет проходить 2-11 октября 2017 г. в штаб-квартире ВОИС по адресу 34 Chemin des Colombettes, 1211 Geneva 20. Веб-сайт Ассамблей:
www.wipo.int/about-wipo/en/assemblies/2017/a_57/index.html.

Настоящий документ содержит полезную информацию для делегатов-участников Ассамблей.

С любыми вопросами или замечаниями можно обращаться к следующим сотрудникам ВОИС:

Регистрация делегатов:

Ms. Laurence Nicolo,
Mr. Abdelhak Chaieb
meetings@wipo.int

тел. +41 22 338 9949

или +41 22 338 9591

и **Ms. Nicoletta Davi**

assemblies.registration@wipo.int

тел. +41 22 338 9862

Оплата расходов делегатов по линии РСТ/Мадридской системы:

Ms. Marie-Antoine Rideau или

Ms. Maria Margarita Sanchez

assemblies.financing@wipo.int

тел. +41 22 338 8242

или +41 22 338 8471

Документация:

Ms. Patience Häfliger или

Ms. Nicoletta Davi

assemblies@wipo.int

тел. +41 22 338 9593

или +41 22 338 9862

Использование и бронирование помещений:

Ms. Janice Driscoll Donayre и

группа обслуживания

конференций

meetings@wipo.int

тел. +41 22 338 7107

или +41 22 338 9581

Интернет и вопросы ИТ:

Mr. Walter Muñoz

helpdesk@wipo.int

тел. +41 22 338 8574

или +41 79 615 6061

Прочие вопросы:

Ms. Nicoletta Davi

assemblies@wipo.int

тел. +41 22 338 9862

Проведение заседаний и порядок работы

Продолжительность заседаний Рассадка

Ассамблеи будут проходить в штаб-квартире ВОИС с 2 по 11 октября 2017 г. Для своевременного получения пропусков в понедельник, 2 октября 2017 г., вход в ВОИС откроется в 7:45 (дополнительная информация по вопросу получения пропусков приводится на стр. 7).

Заседания будут проходить строго с 10:00 до 13:00 и с 15:00 до 18:00. Для обеспечения эффективности работы заседания будут начинаться вовремя, и перерывы на кофе объявляться не будут (в первой и второй половине дня рядом с залом пленарных заседаний будет сервироваться стол с бесплатным кофе/чаем). Настоятельная просьба к делегатам приходить на заседания вовремя. При необходимости будут проводиться вечерние заседания (начинаются в 19:00). Если только не будет объявлено об ином, заседания в выходные дни проводиться не будут.

Двадцать пятого сентября 2017 г. для постоянных представительств будет проведен брифинг по вопросам организации работы Ассамблей. На нем путем жеребьевки будет выбрана буква алфавита, которая определит порядок рассадки делегаций на сессиях ВОИС в течение предстоящего года.

Окончательная рассадка на Ассамблеях будет основана на результатах онлайн-регистрации и выбранной буквы. Схему рассадки можно будет получить у входа в зал пленарных заседаний.

Заявки на выступление

Делегациям, желающим выступить по любому пункту повестки дня, настоятельно рекомендуется направлять свои заявки заблаговременно (особенно по пункту 5 повестки дня «Общие заявления»), желательно не позднее, чем за день до обсуждения соответствующего пункта. Делегации могут направлять свои заявки на адрес assemblies@wipo.int. Кроме того, делегаты могут обращаться с просьбой предоставить слово во время обсуждений.

Устный перевод

В ходе пленарных заседаний будет осуществляться синхронный перевод на английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский языки и с этих языков, а также с португальского языка.

Для обеспечения высокого качества устного перевода в интересах как самих выступающих, так и всех делегаций необходимо передавать устным переводчикам подготовленные заявления (даже в виде проекта) до начала выступления. Это особенно важно в случае длинных заявлений, таких как общие заявления по пункту 5 повестки дня. Подготовленные заявления следует по возможности заблаговременно (но не позднее утра дня выступления) передать Главному устному переводчику г-же Кристине Фертис (christina.fertis@wipo.int) или сотрудникам ВОИС по обслуживанию конференций. До выступления заявления будут предоставляться только устным переводчикам, чтобы помочь им точно передать суть выступлений делегатов.

Если заявление может быть размещено после выступления на веб-сайте ВОИС, то такое заявление можно также отправить на адрес электронной почты assemblies@wipo.int (с указанием «Check Against Delivery» – «Возможны изменения в ходе выступления»).

Общие заявления

Предполагается, что общие заявления (пункт 5 повестки дня) будут заслушаны в течение первого дня и части второго дня работы Ассамблей. В соответствии с установившейся в прошлом практикой и для того, чтобы свести к минимуму необходимость в ночных заседаниях, продолжительность общих устных заявлений не должна превышать пяти минут в случае координаторов групп, выступающих от имени членов групп (приблизительно 650 – 800 слов в обычном темпе для обеспечения точности устного перевода) и трех минут в случае делегатов отдельных стран (приблизительно 390 – 480 слов). Соблюдение регламента будет строго контролироваться, и в помощь делегатам будет работать индикаторная система.

Для обеспечения эффективности работы делегатам, желающим взять слово, предлагается соблюдать установленную продолжительность выступлений. В этой связи делегатам предлагается свести к минимуму выражение знаков внимания и сразу переходить к существу заявления. Кроме того, поскольку заявления координаторов групп отражают позицию всех членов группы, отдельным делегатам нет необходимости ссылаться на них или вновь излагать позицию, уже изложенную координатором.

Если заявление не может быть произнесено в обычном темпе за установленное время, его следует устно резюмировать, а полный вариант передать в Секретариат в письменном виде (*assemblies@wipo.int*). В целях экономии времени делегации могут также пожелать передать полный текст своего общего заявления в письменном виде и не просить слова.

Каждое общее заявление, представленное в Секретариат в письменном виде, будет размещено на веб-сайте ВОИС после его произнесения. Все заявления, включая те, которые не были произнесены, будут полностью воспроизведены в отчете.

Отчет о заседании

Для облегчения подготовки отчета о заседании, полно и точно отражающего все выступления, делегациям предлагается передавать письменный вариант всех подготовленных заявлений в возможно короткий срок после их произнесения, желательно в тот же день. Заявления могут быть переданы в печатном виде на месте любому сотруднику ВОИС по обслуживанию конференций или направлены электронной почтой на адрес *assemblies@wipo.int*.

Регистрация делегатов и проверка полномочий

Регистрация в режиме онлайн

Примечание. Заявки на регистрацию, поступающие от лиц или организаций, которые НЕ аккредитованы при ВОИС, рассматриваться не будут.

Информацию о порядке получения статуса постоянного наблюдателя можно получить на сайте: www.wipo.int/members/en/admission/observers.html

Во избежание задержек в первый день работы Ассамблей и в соответствии с приглашением, разосланным циркулярным письмом 23 марта 2017 г., государствам-членам и организациям-наблюдателям, аккредитованным при ВОИС, делегатам, прибывающим из стран, а также делегатам, базирующимся в Женеве, предлагается зарегистрироваться в режиме онлайн до 15 сентября 2017 г. на веб-сайте <https://www3.wipo.int/registration/en/a>.

Код безопасного доступа для регистрации в режиме онлайн указан в приглашении, разосланном циркулярным письмом 23 марта 2017 г. всем государствам-членам и организациям-наблюдателям, аккредитованным при ВОИС.

Регистрация в режиме онлайн представляет собой весьма простую процедуру и заключается в заполнении небольшого бланка в режиме онлайн. Бланк может быть заполнен всего за несколько минут делегатом или сотрудником, действующим по его/ее поручению. Для заполнения бланка регистрации в режиме онлайн необходимо представить документ, подтверждающий полномочия. Таким документом служит вербальная нота, официальное письмо или иной документ, который должен быть датирован и скреплен подписью/печатью, должен быть выдан компетентным органом государства-члена или организации-наблюдателя, аккредитованной при ВОИС, и в котором должно быть указано, что соответствующий делегат уполномочен участвовать в работе Ассамблей от имени государства-члена или организации-наблюдателя.

Приглашение, разосланное циркулярным письмом ВОИС, или полномочия на участие в ином заседании ВОИС не могут считаться документом, подтверждающим полномочия для участия в Ассамблеях, и не загружаются в систему.

После регистрации в режиме онлайн каждый делегат получит по электронной почте регистрационный номер, подтверждающий регистрацию в качестве участника Ассамблей. Впоследствии все регистрации проверяются Секретариатом, который при необходимости может связаться непосредственно с зарегистрированным участником (например, при возникновении вопросов в отношении документа, подтверждающего полномочия).

Любые вопросы или замечания относительно процедуры регистрации в режиме онлайн следует направлять по адресу assemblies.registration@wipo.int

Пропуска участников

Цель ВОИС – обеспечить безопасные и надежные условия для успешной работы всех участников. Участникам рекомендуется прибыть в Центр доступа ВОИС заблаговременно до начала работы, чтобы перед получением подготовленных пропусков пройти процедуру контроля безопасности.

Пропуска будут иметь фотографии участников. Делегаты, работающие в постоянных представительствах в Женеве и уже имеющие пропуска ООН с фотографией, могут пользоваться этими пропусками вместе с пропусками участников Ассамблей (которые в этом случае не будут иметь фотографий). Другим делегатам будут выдаваться пропуска участников Ассамблей с фотографиями. Для ускорения процедуры получения пропуска, особенно утром в день начала работы, просьба заблаговременно предоставить фотографии зарегистрированных участников в формате JPEG. Делегаты, которые заранее не прислали свои фотографии, могут столкнуться с задержками при оформлении пропуска с фотографией на месте.

ВОИС просит присылать фотографии паспортного образца в формате JPEG [размер: 2 x 2 дюйма (51 x 51 мм), квадратный оцифрованный снимок с разрешением не менее 600x600 пикселей или отсканированный снимок с разрешением 300 пикселей на дюйм]. Лицо на фотографии должно располагаться строго анфас, без поворотов головы; фон фотографии – белый или почти белый. Допускаются фотографии, сделанные смартфонами. Просьба присылать фотографии на адрес security.conferencebadging@wipo.int с указанием фамилии и имени участника и/или номера подтверждения регистрации.

Для получения официального пропуска участника по прибытии в ВОИС необходимо будет предъявить полученное по электронной почте подтверждение регистрации и удостоверение личности с фотографией, а также оригинал подтверждающего полномочия документа, который был загружен при заполнении бланка регистрации в режиме онлайн.

Пропуска участников будут выдаваться на стойке регистрации в Центре доступа ВОИС по адресу 34 Chemin des Colombettes (северная сторона здания АВ ВОИС, тел. +41 22 338 7942) в следующее время:

- в пятницу, 29 сентября 2017 г., с 13:30 до 18:30;
- в воскресенье, 1 октября 2017 г., с 14:30 до 17:30; и
- в понедельник, 2 октября 2017 г., начиная с 7:45.

Стойка регистрации в Центре доступа ВОИС будет открыта ежедневно в течение всей работы Ассамблей. Несмотря на то что утром в день открытия сессии число сотрудников регистрационной стойки будет увеличено, в период с 9:00 до 10:00 возможны задержки. Во избежание задержек делегатам предлагается обратиться за получением пропуска во второй половине дня в пятницу, 29 сентября 2017 г., или во второй половине дня в воскресенье, 1 октября 2017 г., или как можно раньше в понедельник, 2 октября 2017 г.

Пропуска делегатов от государств-членов могут также получить уполномоченные представители их постоянных представительств в Женеве при условии заблаговременного представления фамилий и регистрационных номеров делегатов и указания приблизительного времени получения пропусков. Контактные лица: Ms. Laurence Nicolo или Mr. Abdelhak Chaieb (meetings@wipo.int; тел. +41 22 338 9949 или +41 22 338 9591).

В случае утери пропуска следует незамедлительно сообщить об этом сотруднику стойки регистрации ВОИС.

Список участников

В первый день работы Ассамблей будет распространен предварительный список участников, обновленный на основе результатов регистрации в режиме онлайн, полученных к 17:00 в пятницу 15 сентября 2017 г.

Регистрация в режиме онлайн, произведенная после этого срока, не будет отражена в предварительном списке участников.

Визы

Обращаем внимание на строгие правила в отношении въезда на территорию Швейцарии, особенно на требование швейцарских властей о предоставлении биометрических данных (отпечатки 10 пальцев и фотография). Это означает, что для предоставления и регистрации биометрических данных требуется личное присутствие заявителя в представительстве Швейцарии (может даже потребоваться выезд в соседнюю страну). Важно отметить, что без необходимой биометрической визы швейцарские власти не разрешат въехать на территорию Швейцарии, а по прибытии въездные визы не оформляются. Получение визы (Шенгенская виза) занимает до 21 дня. Поэтому любое визовое заявление должно быть подано не ранее чем за три месяца и не позднее чем за три недели до отъезда. Делегатам, которым для въезда на территорию Швейцарии требуется виза, для получения визовой поддержки предлагается обратиться в ВОИС по адресу visa@wipo.int.

Оплата расходов делегатов по линии РСТ/Мадридской системы

Заявки на оплату расходов

В соответствии с циркулярными письмами (С. РСТ 1509 и С. М 1656), разосланными государствам - членам ВОИС 1 июня 2017 г., при получении соответствующих заявок от государств-членов ВОИС оплачивает путевые расходы и суточные одного делегата от каждого государства - члена Союза Договора о патентной кооперации (РСТ) и/или Мадридского союза при условии, что бланки с информацией о назначении делегатов будут заполнены и возвращены в ВОИС не позднее 17:00 1 сентября 2017 г. Необходимая информация и бланки заявок на оплату расходов приводятся в вышеупомянутых циркулярных письмах. Поскольку оплачиваются расходы только одного делегата от каждого члена каждого Союза (РСТ и/или Мадридский союз), государствам-членам предлагается вернуть только один бланк с информацией о назначении делегата для каждого Союза.

Путевые расходы и суточные

Что касается путевых расходов, то после получения бланка с информацией о назначении ВОИС напрямую свяжется с каждым делегатом, расходы которого оплачиваются, и проинформирует о соответствующей процедуре. Организация проезда осуществляется в соответствии с решениями государств-членов по упрощению административных процедур, сокращению путевых расходов и обеспечению эффективного использования ресурсов.

Делегаты, расходы которых подлежат оплате, могут получить платежное поручение на оплату суточных у финансовой стойки, расположенной в вестибюле здания АВ ВОИС, с 8:00 до 16:30 в понедельник, 2 октября 2017 г., и с 8:00 до 16:30 во вторник, 3 октября 2017 г. Впоследствии можно будет связаться со следующим сотрудниками ВОИС: Ms. Isabel Rincon Hercules (тел. +41 22 338 88 99), Ms. Sylvia Moita (тел. +41 22 338 9730), Ms. Eve Duperthuy (тел. +41 22 338 9747) или Ms. Elvira Roka (тел. +41 22 338 7245). Дополнительную информацию см. на стр. 23.

Незапланированный преждевременный отъезд

Обращаем внимание на то, что в случае незапланированного преждевременного отъезда делегата, расходы которого оплачиваются, делегату следует незамедлительно проинформировать об этом службы Секретариата ВОИС, занимающиеся организацией проезда и финансовыми вопросами, по электронной почте (на адрес assemblies.financing@wipo.int) или по телефону (тел. +41 22 338 8242). После этого будет определен удобный для делегата порядок возмещения до его отъезда любых переплаченных суточных, что позволит избежать дополнительной административной работы, связанной с банковским переводом возмещаемой суммы после возвращения делегата на родину.

Документация

Информация по Ассамблеям ВОИС 2017 г. и соответствующая документация доступны в режиме онлайн на следующих веб-сайтах:

информация по Ассамблеям:
www.wipo.int/about-wipo/en/assemblies/2017/a_57/index.html;

повестка дня Ассамблей и ссылки на документы по каждому пункту повестки дня:
www.wipo.int/about-wipo/en/assemblies/2017/a_57/agenda.html.

В качестве позитивного вклада в организацию совещаний с минимальными последствиями для окружающей среды и в целях экономии затрат документы Ассамблей размещаются на веб-сайте ВОИС для последующего скачивания. Без специального запроса документы не будут заранее рассылаться в отпечатанном виде. Все документы имеются на английском, арабском, китайском, французском, русском и испанском языках.

Стойка документации к Ассамблеям находится рядом с залом пленарных заседаний. Документы на бумаге печатаются в ограниченном количестве экземпляров и раскладываются ежедневно перед обсуждением запланированных на день вопросов. Делегатам настоятельно рекомендуется приходить на заседания с заранее распечатанными документами и/или пользоваться портативными компьютерами и устройствами.

Делегации, желающие распространить какой-либо документ, могут обратиться на стойку документации.

Доступ в помещения ВОИС, бронирование помещений и некоторая дополнительная информация

Доступ в помещения ВОИС

Право доступа в помещения ВОИС будет предоставлено только обладателям пропусков, а наличие пропусков будет строго контролироваться в период работы Ассамблей. Пропуска делегатов будут проверяться при входе, и их следует носить так, чтобы они были постоянно видны.

Вход в комплекс ВОИС будет осуществляться через Центр доступа ВОИС по адресу 34 Chemin des Colombettes (северная сторона здания АВ ВОИС) (см. карту). Посадка и высадка делегатов, прибывающих в ВОИС на автомобилях, будет осуществляться у Центра доступа ВОИС. Заранее аккредитованные официальные автомобили постоянных представительств смогут въезжать на автостоянку ВОИС, как указано ниже, и высаживать/забирать делегатов там. Делегатам, у которых назначена встреча с Генеральным директором в его кабинете, предлагается заранее связаться с Секцией протокола и официальных мероприятий (Mr. Omar

Katbi: тел. +41 22 338 8261; Mr. James Neale: тел. +41 22 338 8025 или Ms. Tina Andrianjafy: тел. +41 22 338 9388), чтобы их могли проводить к месту встречи от автостоянки или из вестибюля здания АВ ВОИС.

В соответствии с заведенным порядком заранее аккредитованные официальные автомобили постоянных представительств смогут въезжать на дипломатическую подземную автостоянку ВОИС, для доступа к которой требуется наличие магнитного пропуска ВОИС. На автостоянку ВОИС можно попасть через въезд, находящийся по адресу 34 Chemin des Colombettes. Места для стоянки автомобилей делегатов предоставляются в порядке живой очереди на период проведения заседаний. Кроме того, рядом со зданием ВОИС, на Place des Nations, расположена общественная автостоянка. Дополнительную информацию о размере платы за пользование автостоянкой можно получить на веб-сайте www.ge.ch/parkings/parkings/nations.asp.

Все помещения ВОИС открыты для доступа лиц с ограниченными возможностями передвижения. Лицам с нарушениями зрения разрешается пользоваться собакой-поводырем. С любыми вопросами или просьбами об оказании содействия следует обращаться по адресу *meetings@wipo.int* или по телефону +41 22 338 9581.

Бронирование помещений

Во время работы Ассамблей будут выделены залы заседаний для проведения заседаний региональных групп. Координаторы групп будут заранее проинформированы о распределении залов.

Для облегчения планирования и обслуживания заседаний координаторам групп предлагается ежедневно информировать Секцию конференционного обслуживания ВОИС (или чаще, если происходят изменения) о предполагаемом графике заседаний их групп (*meetings@wipo.int*). Заявки на услуги устного перевода необходимо направлять в возможно короткий срок, но не позднее 10:30 в случае заседаний, проводимых во второй половине дня, и 16:00 в случае заседаний, проводимых в первой половине следующего дня (*christina.fertis@wipo.int*). Информация о подтвержденных заседаниях групп будет должным образом отражаться на электронных табло ВОИС.

Количество залов в ВОИС, которые могут использоваться для проведения двусторонних встреч, крайне ограничено. Заявки на бронирование залов в ВОИС следует направлять в Секцию конференционного обслуживания (*meetings@wipo.int*). Распределение помещений будет произведено в течение недели, начинающейся 21 августа 2017 г., в зависимости от общего наличия помещений. В интересах всех делегаций и с учетом ограниченного числа помещений сквозное бронирование залов на длительный период времени, к сожалению, невозможно.

Для срочного бронирования можно также обращаться к сотрудникам стойки документации или сотрудникам, обслуживающим конференц-залы.

Помещения для проведения встреч и бизнес-залы в шаговой доступности от ВОИС могут быть также забронированы в:

Женевской службе по приему делегатов (CAGI), которая предлагает залы для бесплатного пользования вместимостью до 20 человек. Предварительное бронирование обязательно.

(www.cagi.ch/en/delegates-welcome/working-and-meetings-rooms.php; адрес электронной почты: delegates.cagi@etat.ge.ch); и

Конференц-центре им. Джона Нокса (CIRJK) (тел. +41 22 747 00 00; www.johnknox.ch/en; адрес электронной почты: welcome@johnknox.ch).

Кафетерии, буфеты и столовые

Ежедневно во время утренних и дневных заседаний (с 9:30 до 11:15 и с 14:45 до 17:00) в вестибюле конференц-зала для делегатов будет сервироваться стол с бесплатным чаем и кофе. Кроме того, в течение дня (с 9:00 до 19:00) в зале отдыха для делегатов будут сервироваться прохладительные напитки и закуски (за плату).

Кафетерии, расположенные в зданиях РСТ и NB ВОИС, будут открыты с 8:00 до 17:00 (время обеда с 11:45 до 14:30). Ежедневно в обоих кафетериях будет предлагаться широкий выбор блюд, включая блюда, приготовленные из местных продуктов, и вегетарианские блюда, а также блюда на вынос. Кроме того, на 13-м этаже здания АВ ВОИС установлены торговые автоматы. Торговые автоматы также установлены на первом подземном этаже (этаж -1) здания АВ ВОИС. В различных местах в зданиях ВОИС, в кабинетах и коридорах установлены диспенсеры питьевой воды.

Кроме того, рестораны для сотрудников имеются в расположенных поблизости зданиях бизнес-центра «Nations», Международного союза электросвязи (МСЭ) и Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ) (для их посещения необходимо иметь пропуск участника Ассамблей и удостоверение личности с фотографией). В шаговой доступности имеется еще несколько кафе и ресторанов.

Комната для медитации

Делегаты могут пользоваться комнатой для медитации, расположенной на нижнем этаже здания GBI ВОИС (комната GBI 0.4), рядом с вестибюлем здания АВ ВОИС.

Прочее

Гардеробы самообслуживания расположены рядом с залом пленарных заседаний в конференц-зале ВОИС и рядом с залом А в здании АВ ВОИС. Гардеробы не имеют обслуживающего персонала, и ВОИС не несет ответственности за потерю или кражу оставленного имущества. Просьба к делегатам не приносить свой багаж в ВОИС и самим следить за сохранностью принадлежащих им вещей. У стойки приема и обслуживания посетителей в здании NB для удобства делегатов установлено несколько запирающихся шкафчиков. Со всеми вопросами относительно потерянных и найденных вещей следует обращаться в Центр доступа ВОИС (тел. +41 22 338 7942 или +41 22 338 7944 – 24/7).

Приносить в залы заседаний еду и напитки (кроме воды), а также курить в зданиях ВОИС запрещено. Для курения выделены специальные места вокруг зданий ВОИС, доступ к которым открыт из вестибюля конференц-зала ВОИС.

Интернет и вопросы ИТ

Веб-сайт и Интернет-вещание

Страница Ассамблей размещена на веб-сайте ВОИС по адресу, указанному в разделе 4 выше. Интернет-вещание заседаний будет вестись на веб-сайте www.wipo.int/webcasting/en.

По завершении работы Ассамблей Интернет-вещание будет доступно на том же веб-сайте в режиме «видео по запросу» (VOD).

Беспроводный Интернет (Wi-Fi)

В конференц-зале ВОИС и местах общественного пользования в ВОИС (в вестибюлях/фойе, кафетериях/комнатах для отдыха, библиотеке) можно пользоваться услугами беспроводного Интернета (название сети: WIPOfifi4conf). Делегаты могут получить код доступа у стойки регистрации ВОИС. В зале пленарных заседаний столы делегатов оборудованы двумя электрическими розетками (швейцарский и европейский стандарты), которые можно использовать для портативных компьютеров и аналогичного оборудования. Для удобства пользования Интернетом всеми делегатами просим избегать скачивания материалов большого объема.

Компьютеры с выходом в Интернет

К услугам делегатов будут предоставлены компьютеры с выходом в Интернет и сетевой принтер, установленные в интернет-залах на первом этаже конференц-зала и на мезонинном этаже здания АВ ВОИС (комната АВ 1.11), доступ к которым будет предоставляться в порядке живой очереди. Кроме того, несколько компьютеров с выходом в Интернет установлены в Библиотеке ВОИС (на первом этаже здания NB) и позади Информационного центра ВОИС (на нижнем этаже здания АВ ВОИС). Для удобства всех делегатов в случае большого спроса просим пользователей сокращать время работы в системе. Установленное на компьютерах программное обеспечение для лиц с нарушениями зрения позволяет пользователям заслушивать информацию, содержащуюся на веб-страницах.

В Женевском центре приема делегатов, который находится в шаговой доступности от ВОИС (5 минут), также имеются рабочие места, оборудованные компьютерами, которыми можно бесплатно пользоваться с 9:00 до 17:00 в рабочие дни, а также при наличии предварительной регистрации с 6:00 до полуночи во все дни, включая выходные и праздничные дни (www.cagi.ch/en/delegates-welcome/working-and-meetings-rooms.php; адрес электронной почты: delegates.cagi@etat.ge.ch).

Телефон

Для звонков на местные номера в Женеве вместо кода «+41 22» следует набирать код «022», вместо кода «+41 79» – код «079» и т.д.

Местные и международные звонки можно делать с трех телефонов-автоматов, расположенных на нижнем этаже здания АВ ВОИС, рядом с основными лифтами. Для оплаты принимаются кредитные карты, а также телефонные карты, которые продаются в отделении почты (см. стр. 24). Входящие звонки могут поступать на коммутатор ВОИС (тел. +41 22 338 9111).

Во время заседаний делегатам следует переключать мобильные телефоны в беззвучный режим работы.

Другие вопросы, связанные с работой Ассамблей

Прием для участников Ассамблей и параллельные мероприятия

Все делегаты приглашаются на прием, который будет организован ВОИС 2 октября 2017 г. по окончании запланированных на день заседаний Ассамблей.

В рамках проведения Ассамблей делегациями и ВОИС будут организованы различные практикумы/семинары, выставки и приемы. Информация об этих мероприятиях будет размещена на веб-сайте и предоставлена во время брифинга для делегатов 25 сентября 2017 г., а также во время работы Ассамблей.

СМИ

Журналистам, заинтересованным в информационном освещении Ассамблей, но не имеющим аккредитации при ООН, следует подать заявку на аккредитацию при ВОИС. Все журналисты, подающие заявку на аккредитацию, должны подтвердить, что они представляют подлинную информационную организацию согласно **стандартам, установленным Организацией Объединенных Наций**. Все заявления об аккредитации должны быть поданы

в Секцию информации и связей со СМИ на официальном бланке СМИ по электронной почте на адрес *publicinf@wipo.int* не позднее 22 сентября 2017 г. Для содействия информационному освещению в вестибюле конференц-зала ВОИС будет открыт пресс-центр.

Сотрудники пресс-службы ВОИС будут готовы оказать содействие представителям СМИ в течение всей работы Ассамблей (*publicinf@wipo.int*; тел. +41 22 338 8161 и +41 22 338 7224).

Делегации, желающие распространить свои заявления для печати, могут передать их сотрудникам пресс-службы ВОИС, сотрудникам ВОИС по обслуживанию конференций или на стойку документации рядом с залом пленарных заседаний.

Центр ВОИС по обслуживанию клиентов

С 9:00 до 18:00 в вестибюле конференц-зала ВОИС будет работать стойка Центра по обслуживанию клиентов, сотрудники которого будут готовы оказать содействие делегатам, например ответить на вопросы общего характера или организовать встречи с сотрудниками ВОИС (тел. +41 22 338 8787; *customer.service@wipo.int*).

Библиотека ВОИС

Фонды библиотеки ВОИС включают монографии и периодические издания в печатном и электронном виде по всем аспектам интеллектуальной собственности. С этими материалами можно ознакомиться в читальном зале библиотеки. Названия имеющихся в фондах материалов перечислены в онлайн-овом каталоге по адресу www.wipo.int/library/en.

Библиотека ВОИС открыта для посещения всеми делегатами во время их пребывания в Женеве. Вход в библиотеку осуществляется по официальному пропуску на Ассамблею. Библиотека находится на первом этаже здания NB ВОИС. Часы работы: с понедельника по пятницу, с 9:00 до 17:00 (library@wipo.int; тел. +41 22 338 8573).

В вестибюле здания АВ ВОИС будет работать стойка Секции по делам библиотеки и распространению публикаций, у которой делегаты смогут получить информацию о публикациях ВОИС и экземпляры последних изданий. За дополнительной информацией просьба обращаться по адресу publications.mail@wipo.int.

Фотограф ВОИС

Как и в прошлые годы, официальный фотограф ВОИС будет присутствовать во время заседаний Ассамблей, фотографировать делегатов и

размещать их фотографии на веб-сайте Flickr ВОИС (www.flickr.com/photos/wipo/collections/72157631643277710). Делегаты могут бесплатно скачивать фотографии, сделанные во время работы Ассамблей, непосредственно с веб-сайта Flickr. Делегаты, которые не желают, чтобы их фотографировали, могут сообщить об этом фотографу, либо во время работы Ассамблей, либо заблаговременно, отправив сообщение на адрес photos@wipo.int. Кроме того, фотографии могут быть немедленно удалены с веб-сайта Flickr, для чего необходимо обратиться с просьбой к фотографу или направить соответствующую просьбу на адрес электронной почты photos@wipo.int.

Оказание неотложной медицинской помощи в ВОИС и страхование делегатов

Медицинский пункт ВОИС расположен в здании GBI, комната GBI 0.6, рядом с вестибюлем здания АВ (тел. +41 22 338 9128. Часы работы: с понедельника по пятницу, с 8:30 до 18:00).

Если медицинский пункт ВОИС закрыт:

медицинский центр «Groupe Médical d'Onex» находится по адресу
3 Route de Loëx
1213 Onex

(тел. +41 22 879 5050. Приемное отделение работает все дни недели с 7:00 до 23:00); или

больница «Hôpital Cantonal» находится по адресу
24 Rue Micheli-du-Crest
1205 Geneva
(тел. +41 22 372 3311. Часы работы: круглосуточно все дни недели).

Номер телефона для вызова скорой или неотложной медицинской помощи: 144

Ближайшая к ВОИС аптека:
«Pharmacie Populaire»
42A Rue de Moillebeau
1202 Geneva
(тел. +41 22 740 0160).

На период работы Ассамблей на всех делегатов будет оформлено страхование от болезней и несчастных случаев. В случае заболевания, требующего неотложной помощи, или несчастного случая во время работы Ассамблей (даже за пределами служебных помещений) делегатам следует обращаться в медицинский пункт ВОИС (подробнее см. выше). В нерабочее время и только в экстренном случае делегаты могут обращаться в медицинский центр «Groupe Médical d'Opex» или больницу «Hôpital Cantonal» (подробнее о работе медицинского центра и больницы см. выше). При несчастном случае для скорейшего возмещения медицинских расходов необходимо обратиться в Группу пенсионного и страхового обеспечения и заполнить бланк заявления (hrpi@wipo.int; тел. +41 22 338 8166, 8566, 9733 или 8575).

Более подробная информация содержится в документе «Important notice for delegates – Urgent illness and accident insurance schemes» («Важная информация для делегатов – планы страхования от болезней и несчастных случаев»), который можно получить на стойке документации.

Информационная стойка для делегатов (DID/CAGI)

В задачи Информационной стойки для делегатов (DID) входит прием и информирование делегатов, прибывающих для участия в крупных международных конференциях. В ее функции входит следующее:

- предоставление информации об основных услугах, оказываемых международными организациями в ходе проводимых ими конференций;
- содействие поиску соответствующей информации о проводимых конференциях на различных языках;
- оказание помощи в определении должностных лиц, отвечающих за соответствующие вопросы;
- предоставление практической информации, информации о культурных мероприятиях и туристической информации по Женеве; и
- предоставление информации об услугах CAGI.

Практическая информация о Женеве

Гостиницы

Найти жилье в Женеве зачастую бывает очень сложно, и делегатам рекомендуется заранее бронировать места в гостиницах. ВОИС не имеет службы бронирования гостиниц, и делегаты должны бронировать гостиницы самостоятельно или через свои постоянные представительства.

Получить информацию о наличии мест в гостиницах и произвести бронирование можно на веб-сайте: www.geneve-tourisme.ch/en/accommodation.

Перечень согласованных Отделением Организации Объединенных Наций в Женеве (ЮНОГ) расценок на проживание в гостиницах размещен на веб-сайте: www.wipo.int/about-wipo/en/assemblies/2017/a_57/index.html.

Женевская служба по приему делегатов (CAGI) может оказать содействие в планировании размещения делегатов, а также в отдельных случаях оказать финансовую помощь делегатам из наименее развитых стран (НРС) или делегатам от неправительственных организаций (НПО). Дополнительную информацию можно получить на веб-сайте:

www.cagi.ch/en/delegates-welcome/accommodation-for-delegates.php.

Общественный транспорт и услуги такси

Делегаты, прибывающие в аэропорт Женевы, могут получить бесплатный билет на проезд общественным транспортом, действительный в пределах Женевы в течение 80 минут. Бесплатный билет можно получить в машине-автомате, расположенной в зоне выдачи багажа, непосредственно перед прохождением таможни. От аэропорта ходят автобусы маршрутов № 5 и 28, которые останавливаются на площади «Place des Nations» (вход в ООН, украшенный флагами, и инсталляция «Сломанный стул») в шаговой доступности от ВОИС. Поездка на поезде от аэропорта до центрального вокзала Женевы «Cornavin» занимает всего шесть минут.

Делегаты, остановившиеся в одной из гостиниц Женевы, могут бесплатно получить у гостиничной стойки регистрации карточку для проезда на общественном транспорте, действительную в течение всего срока пребывания в Женеве. Этот билет является именным и не подлежит передаче другим лицам и позволяет

бесплатно пользоваться трамваями, автобусами, поездами и катерами-такси желтого цвета в пределах Женевы.

В шаговой доступности от ВОИС расположены следующие остановки автобусов и трамваев (см. карту):

- остановка «Vermont», маршрут автобуса № 5 (также следует в аэропорт и из аэропорта);
- остановка «UIT», маршруты автобусов № 8, 11 и 22; и
- остановка «Nations», маршруты автобусов № 8, 11, 22, 28, F, V и Z и маршрут трамвая № 15.

Дополнительная информация об общественном транспорте Женевы размещена на веб-сайтах:
www.tpg.ch/en/web/site-international
и www.unireso.ch.

Ближайшая остановка такси расположена рядом с Международным конференц-центром Женевы (Centre International de Conférences Genève (CICG)) по адресу 9 Rue de Varembé. Кроме того, такси можно вызвать по телефонам +41 22 320 2020, +41 22 320 2202 или +41 22 331 4133. Заказать такси можно также в Центре доступа ВОИС.

Отделения почты и банка

В Женеве обращается швейцарский франк (CHF), курс которого в настоящее время близок к курсу евро (EUR или €) и доллара США (USD или \$) (по состоянию на март 2017 г. эти валюты находились почти в состоянии паритета). Пункты обмена валюты имеются в зоне прилета международного аэропорта, в гостиницах и отделениях банков.

Ближайшее к ВОИС отделение банка UBS «Vermont-Nation» расположено по адресу 17 bis Chemin Louis-Dunant. Часы работы: с 8:30 до 16:30 (банкоматы работают круглосуточно все дни недели).

Обратите внимание, что в филиале банка UBS «Vermont-Nations» одновременно работают только два операциониста. Ввиду этого получение делегатами наличных средств по поручениям о выплате суточных, особенно в первые два дня работы Ассамблей, может быть сопряжено с задержками. В этом случае, возможно, делегаты сочтут целесообразным получать деньги по этим поручениям начиная со среды.

Банкомат имеется также на нижнем этаже здания GBI ВОИС (с правой стороны от вестибюля здания АВ ВОИС). В обоих местах банкоматы выдают по международным кредитным картам как швейцарские франки, так и евро.

Ближайшее отделение почты находится в Международном конференц-центре Женевы (CICG) по адресу 17 Rue de Varembe. Режим работы: с 8:00 до 12:00 и с 14:00 до 18:00.

Охрана и безопасность

Служба охраны и безопасности ВОИС (SSCS) (работает круглосуточно): Центр службы безопасности (SOC), тел. 9999 или + 41 22 338 9999

Полиция: 117

Пожарная служба: 118

Помощь на дороге: 140

Женевское бюро находок: +41 22 546 0900

Хотя Швейцария (Женева) считается страной (городом) с «низким уровнем риска» в том, что касается безопасности и правопорядка, делегатам следует сохранять бдительность в отношении собственной безопасности и сохранности личного имущества. Мелкие преступления и преступления с использованием методов отвлечения внимания распространены в ряде мест (железнодорожные и автобусные станции): речь идет о карманных кражах и похищении кошельков и/или мобильных телефонов. Ограбления и/или угрозы ограбления случаются редко, но не исключены. В случае нападения не сопротивляйтесь, выполните требования и отдайте имущество. Помните, что личная безопасность превыше всего.

Служба охраны и безопасности ВОИС (SSCS) рекомендует делегатам сделать копии паспортов и удостоверений личности и носить их с собой. Оригиналы документов, важные документы/ удостоверения личности рекомендуется оставить в сейфе гостиницы или гостиничного номера.

Общие рекомендации в отношении охраны/безопасности (примерный перечень):

- неизменно обращайтесь внимание на окружающую обстановку и проявляйте личную осторожность;
- ознакомьтесь с противопожарными инструкциями как в ВОИС, так и в вашей гостинице (запасные выходы, дополнительные указания);
- следите за личными вещами (багаж, портфель, предметы электроники и т.д.) и храните их в надежных места;
- не носите с собой крупные суммы денег и не надевайте дорогие ювелирные изделия;
- по возможности старайтесь не ходить в одиночку, особенно в вечернее время, и старайтесь держаться многолюдных улиц и освещенных районов;
- пользуйтесь общественным транспортом (автобус/трамвай/поезд/такси), который считается безопасным способом передвижения по городу;
- будьте осторожны с людьми, выдающими себя за полицейских, и всегда требуйте предъявить официальное удостоверение

полицейского. В полицейском удостоверении имеется фотография, указаны имя и звание полицейского и содержится надпись «Республика и кантон Женева», а также слово «Полиция», перекрещенное желтой и красной линиями.

В случае неуверенности в подлинности личности полицейского, выскажите ему свои сомнения, привлечите внимание других людей и, если возможно, позвоните по экстренному номеру полиции (117);

- будьте особенно внимательны в аэропорту, на вокзале и во время регистрации в гостинице, где могут оказаться карманники или возникнуть небезопасная ситуация;
- не оставляйте ничего ценного на сиденье автомобиля, чтобы не привлекать внимание воров;
- как в любом крупном городе, проявляйте особую осторожность при пользовании банкоматами в Женеве и обращайтесь внимание, не наблюдает ли кто-либо за Вами или иным образом вызывает подозрения. Если Вас что-либо беспокоит, найдите другой банкомат или попросите кого-либо из коллег сопроводить Вас. Для Вашего сведения, в здании ВОИС GBII установлен автомат банка UBS, пользование которым совершенно безопасно;
- имейте при себе информацию о гостинице – номер телефона,

адрес, – а также номера телефонов для вызова такси.

Обо всех инцидентах, связанных с покушением на безопасность (преступления/ покушения на преступления) просьба сообщать в полицию (тел. 117) и Службу охраны и безопасности ВОИС (SSCS) (Центр службы безопасности, тел. 9999 или +41 22 338 9999, security.coordination@wipo.int). SSCS работает круглосуточно и готова оказать делегатам содействие в составлении протокола в полиции и обеспечить связь с Дипломатической группой Женевской полиции.

Дежурные сотрудники Службы охраны и безопасности ВОИС – Protectas – готовы оказать вам помощь, если инцидент, связанный с охраной/безопасностью, произошел в пределах комплекса ВОИС или в непосредственной близости от него и если вам требуется незамедлительная помощь. Свяжитесь с сотрудниками службы можно по экстренному номеру 9999 с внутренних телефонов ВОИС и по номеру +41 22 338 9999 с любого другого телефона.

В случае эвакуации, необходимость которой представляется маловероятной, Вам следует выполнять положения вывешенной инструкции по технике безопасности и указания сотрудников службы Охраны и безопасности ВОИС.

Дополнительную информацию и рекомендации по вопросам безопасности в Женеве можно получить на веб-сайте Женевской полиции: www.ge.ch/police/communiqués

Местные условия

Октябрь в Женеве считается умеренно прохладным и приятным сезоном, максимальная среднесуточная температура составляет 15°C/59°F. Однако утром и вечером температура может падать до 10°C/50°F. Октябрь в Женеве может быть также дождливым. Дополнительную информацию можно найти на веб-сайте www.meteo-geneve.ch.

Местное время в Женеве: UTC + 1 час.

Сетевое напряжение в Швейцарии – 220 В.

Прочее

Дополнительную информацию о Женеве можно получить здесь:

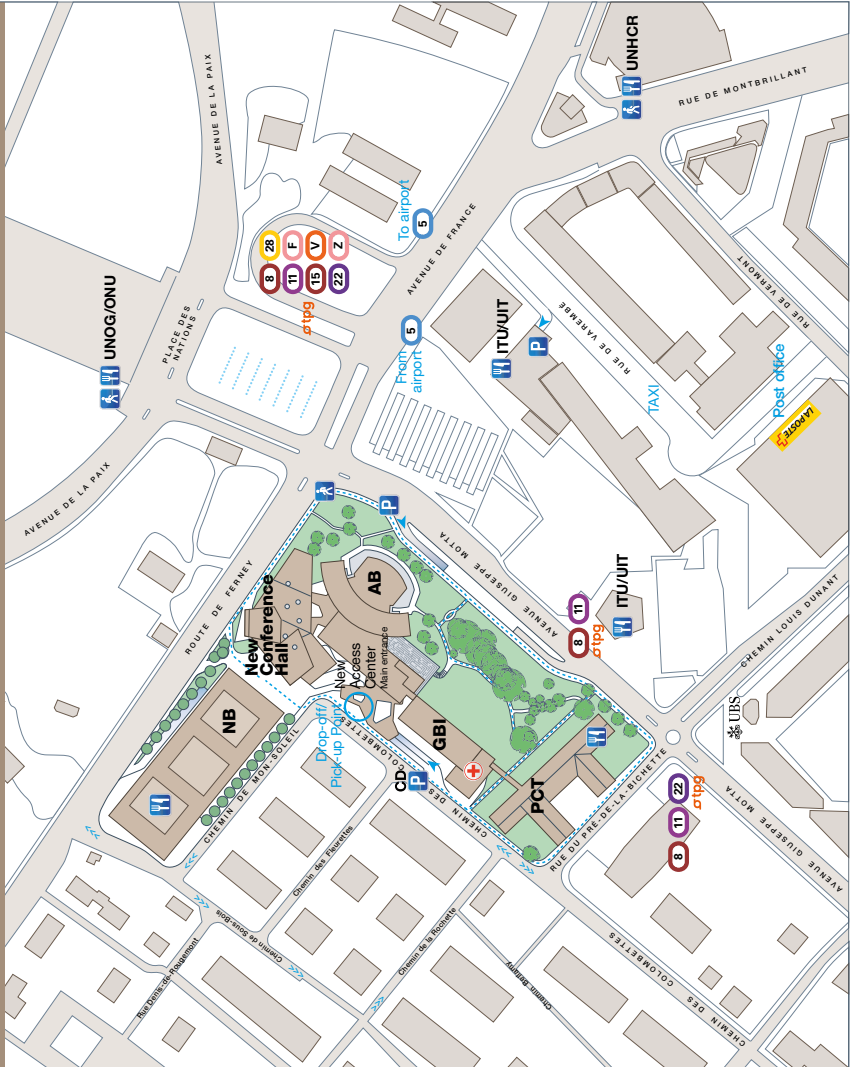
информация для делегатов:
www.cagi.ch/en/delegates-welcome.php

практическая информация:
www.cagi.ch/en/practical-info.php

туристическая информация:
www.geneve-tourisme.ch/en/home

Платные туристические экскурсии на выходные дни можно заказать в Туристическом бюро Женевы на веб-сайте www.geneve-tourisme.ch/en/seeing-doing/guided-tours или в обслуживающем ВОИС бюро путешествий «Carlson Wagonlit Travel» (CWT) (тел. +41 58 322 2630; tourismenyon@carlsonwagonlit.ch). Режим работы CWT: с 9:00 до 12:30 и с 13:30 до 17:00; бюро расположено на нижнем этаже здания GBI ВОИС (справа от главного вестибюля здания АВ ВОИС) рядом с банкоматом на нижнем этаже.

WIPO|OMPI CAMPUS



Всемирная организация
интеллектуальной собственности
34, chemin des Colombettes
P.O. Box 18
CH-1211 Geneva 20
Switzerland

Телефон: +41 22 338 91 11
Факс: +41 22 733 54 28

Контактные данные внешних
бюро ВОИС приводятся на сайте
www.wipo.int/about-wipo/ru/offices